

聯合主辦
Co-presented by

westKowloon
西九文化區



港樂 × 西九文化區 HK PHIL × WESTK

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃 2023/24 公開工作坊及演出
THE ROBERT H. N. HO FAMILY FOUNDATION HONG KONG

COMPOSERS SCHEME 23/24

PUBLIC WORKING SESSION & SHOWCASE

朴正鎬 指揮 **Jung-Ho Pak** CONDUCTOR
梅森 **Christian Mason**
客席作曲家/顧問 **GUEST COMPOSER/MENTOR**
李偉安 鋼琴 **Warren Lee** PIANO
梁國章 薩克管 **Jacky Leung** SAXOPHONE
李家泰 主持 **Phoebus Lee Kar-tai** MODERATOR

贊助 Sponsor



何鴻毅家族香港基金
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong

25 MAY 2024

西九文化區自由空間大盒
The Box, Freespace
West Kowloon Cultural District

SAT
2:30 PM
7:30 PM

公開工作坊及排練 PUBLIC WORKING
SESSION & OPEN REHEARSAL
演出 SHOWCASE & CONCERT

westkowloon.hk



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden
MUSIC DIRECTOR

hkphil.org



© Ka Lam

前言

歡迎大家出席何鴻毅家族香港基金作曲家計劃公開工作坊及演出。由港樂主辦，此計劃旨在為本地新晉作曲家提供創作大型管弦樂作品的平台。

是次演出的六位作曲家和背後的準備過程始於2023年11月。六位作曲家為樂團譜寫樂曲的過程中，獲英國作曲家梅森、指揮朴正鎬和港樂多位樂師提供指導和意見。他們的作品將於今天進行公開綵排及首演。

我們衷心感謝何鴻毅家族香港基金對培育本地作曲人才的支持，令這個富有意義的計劃能再次舉行。晚上的演出將由梅森的作品《永恆回歸》揭開序幕。同場更有何崇志的《功夫狂想曲》，由鋼琴家李偉安擔任獨奏；以及盧厚敏為薩克管演奏家梁國章創作的薩克管協奏曲「鷹」，並由他親自演奏。

讓我們一起感受這些作曲家創造的多元聲景。

塚本添銘

藝術策劃總監

FOREWORD

Welcome to The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme Public Working Session and Showcase. Initiated and organised by the Hong Kong Philharmonic Orchestra, this project offers an invaluable opportunity for local emerging composers to deepen their experience writing for full orchestra.

The process leading up to this Showcase began in November 2023 when six Hong Kong composers were selected to each create a work for large orchestra. British composer Christian Mason and conductor Jung-Ho Pak, along with musicians from the HK Phil, provided mentorship and feedback as these composers crafted their compositions. Today, these works will be workshopped and performed for the first time.

We express our gratitude to the Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong, whose generous support makes this project possible. The HK Phil will open the Showcase with Mason's *Eternal Return*. Additionally, the occasion celebrates other Hong Kong talent by featuring Steve Ho's *Kung Fu Rhapsody*, with pianist Warren Lee, and Lo Hau-man's *Saxophone Concerto, Aquilae*, written for saxophonist Jacky Leung.

Join us as we immerse ourselves in the amazing soundscapes created by these talented composers!

Timothy Tsukamoto

Director of Artistic Planning



HONG KONG PHILHARMONIC MUSIC engagement FOR all Walks of life

作曲京計劃 **
COMPOSERS
SCHEME

樂器大師班
INSTRUMENTAL
MASTERCLASSES

太古人人樂賞
SWIRE MUSIC FOR EVERYONE

室樂系列
CHAMBER MUSIC SERIES

網上節目
ONLINE
PROGRAMMES

青少年聽眾計劃及社區音樂會
YOUNG AUDIENCE
SCHEME & COMMUNITY
CONCERTS

管弦樂精英訓練計劃
THE ORCHESTRA
ACADEMY HONG KONG

室樂小組到檢表演
ENSEMBLE VISITS

大堂節目
FOYER PERFORMANCES

太古社區音樂會
SWIRE
COMMUNITY
CONCERTS

學校專場音樂會
SCHOOL CONCERTS

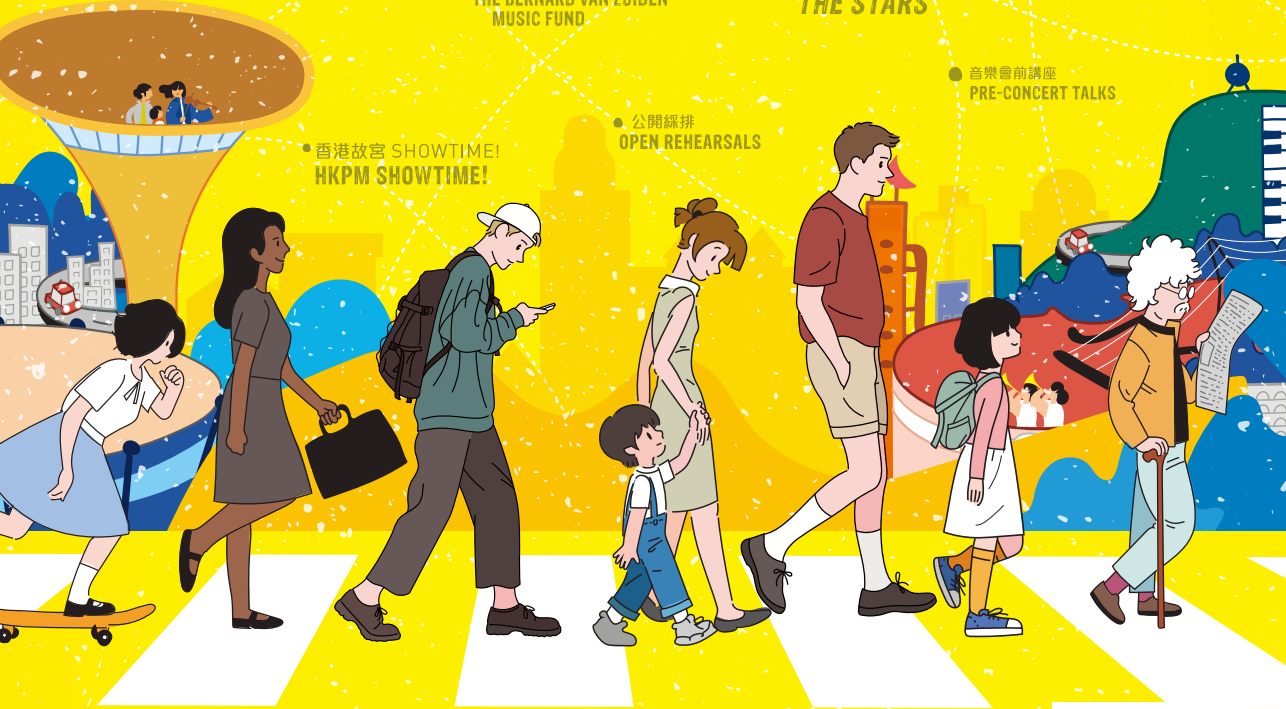
太古「港樂·星夜·交響曲」
SWIRE
SYMPHONY UNDER
THE STARS

萬瑞庭音樂基金
THE BERNARD VAN ZUIDEN
MUSIC FUND

音樂會前講座
PRE-CONCERT TALKS

香港故宮 SHOWTIME!
HKPM SHOWTIME!

公開綵排
OPEN REHEARSALS



港樂 × 西九文化區

何鴻毅家族香港基金作曲家計劃公開工作坊及演出

HK PHIL × WESTK

The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme – Public Working Session & Showcase

朴正鎬 | 指揮

梅森 | 客席作曲家/顧問

李偉安 | 鋼琴

梁國章 | 薩克管

李家泰 | 主持

Jung-Ho Pak | Conductor

Christian Mason | Guest composer/Mentor

Warren Lee | Piano

Jacky Leung | Saxophone

Phoebus Lee Kar-tai | Moderator

梅森

《永恆回歸》

Christian MASON

Eternal Return

9'

何飛雲

《花開，花落……》*

Owen HO

*Of Openings, Non-endings...**

4'

鄭裔蕭

《死鍋》*

ZHENG Yui-ka

*Deadpan**

4'

蘇傳安

《窮桑》*

SO Chuen-on

*Khyung Tshang**

4'

盧厚敏

薩克管協奏曲，「鷹」

LO Hau-man

Saxophone Concerto, Aquilae

10'

中場休息

INTERMISSION



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
Help us be environmentally responsible by
sharing your programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲
Please reserve your applause until
the end of the entire performance



如不欲保留場刊，請回收
If you don't wish to keep your house
programme, please recycle



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth



HKPhil



hkphilharmonic



HKPhilharmonic



香港管弦樂團



香港管弦樂團



香港管弦樂團 hkphil.org

贊助 Sponsor



何鴻毅家族香港基金
The Robert H. N. Ho Family Foundation Hong Kong

何崇志 《功夫狂想曲》	Steve HO <i>Kung Fu Rhapsody</i>	6'
林俊熹 《粒子》*	Matthew LAM Chun-hei <i>Grains</i> *	4'
梁恩庭 《天下太平》*	Tiffany LEUNG Yan-ting <i>Tinha War</i> *	4'
李一葦 《焰》*	Angus LEE Yi-wei <i>Des flammes...</i> *	4'

* 世界首演 World Premiere

鋼琴贊助 Piano Sponsor

 通利琴行

投選你今晚最喜愛的首演作品

VOTE FOR YOUR FAVOURITE WORK PREMIERED TONIGHT



在「何鴻毅家族香港基金作曲家計劃」的支持下，六位獲選本地作曲家的新作將於今晚首演。掃描QR碼，投選你最喜愛的一首作品！我們將於稍後公布投票結果。

投票截止時間：2024年5月25日（星期六）晚上11時

With the support of The Robert H.N. Ho Family Foundation Hong Kong Composers Scheme, six selected Hong Kong composers will premiere their works tonight. Vote for your favourite work by scanning the QR code. The result will be announced later.

Voting deadline: 25 May 2024 (Sat) 11pm

HK PHIL × TAI KWUN
CHAMBER MUSIC SERIES

VOYAGE FROM PARIS

港樂 × 大館
室樂音樂會系列
從巴黎出發

ROUSSEL
MASSENET
DEBUSSY
SAINT-SAËNS
CRAS

魯塞爾
馬斯奈
德布西
聖桑
克哈斯

Serenade, op. 30
Thaïs: Méditation
Sonata for Flute, Viola and Harp
The Carnival of the Animals: The Swan
Harp Quintet

小夜曲, op. 30
《泰綺絲》: 冥想曲
長笛、中提琴和豎琴奏鳴曲
《動物嘉年華》: 天鵝
豎琴五重奏

浦翱飛 長笛
李祈 小提琴
洪依凡 中提琴
宋泰美 大提琴
卡嫦 豎琴

Josep Portella Orfila FLUTE
Li Chi VIOLIN
Ethan Heath VIOLA
Tae-mi Song CELLO
Louise Grandjean HARP

27 MAY 2024

MON 7:30PM

大館賽馬會立方
JC Cube, Tai Kwun

節目詳情
Programme Details



\$250 \$200*

*\$200 優惠位只適用於殘疾人士及合資格人士，詳情請向查詢熱線查詢。

門票現於撲飛發售
Tickets at POPTICKET

popticket.hk/hkphil

節目查詢
Programme Enquiries

2721 2332

梵志登 音樂總監
Jaap van Zweden MUSIC DIRECTOR

hkphil.org



香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

香港管弦樂團保留更改節目及表演者之權利
The Hong Kong Philharmonic Orchestra reserves the right to change the programme and artists

文化合作伙
Cultural Partner

french
may 法國
ARTS FEST 五月

節目伙
Programme Partner

大館
TAI KWUN



梅森

CHRISTIAN MASON

客席作曲家 / 顧問

Guest Composer / Mentor

《永遠回歸》

Eternal Return

Photo: Marco Borggreve

本作為慶祝音樂出版社布賴特科夫和黑特爾成立300周年而寫，靈感來自哲學家尼采的格言：

「我想對你說，有一個念頭在我面前驀然浮現，猶如一顆星星，愉快地將光芒照射到你和每個人身上，就像光的本質那樣。諸君啊！你的整個生命，就如沙漏一樣，不斷倒轉然後再次流逝，漫長的一分鐘終將過去，直到一切讓你進化至今的條件再度返往宇宙之輪……在迴環中，你只是一顆沙粒，永遠閃耀如新。」

樂曲介紹由梅森撰寫，施文慧翻譯

Composed to celebrate the 300th Anniversary of Breitkopf & Härtel, the piece took inspiration from the following aphorism of Friedrich Nietzsche:

“...let me tell thee something of the thought which has suddenly risen before me like a star which would fain shed down its rays upon thee and every one, as befits the nature of light. – Fellow man! Your whole life, like a sandglass, will always be reversed and will ever run out again, – a long minute of time will elapse until all those conditions out of which you were evolved return in the wheel of the cosmic process... This ring in which you are but a grain will glitter afresh forever.”

Programme notes by Christian Mason

作曲家梅森現居倫敦，其音樂獲《The Strad》形容為「創造力與感染力令人驚嘆」，《Classical Source》則讚賞其「音樂充滿氣氛，如夢如幻……看似隨心而發，細看卻有條不紊」。梅森近期令人期待的項目和委約創作包括：為長笛演奏家姬奧莉和列日皇家愛樂樂團創作的長笛協奏曲，2024年4月首演；在韋爾登貝格 Schlossmediale 音樂節擔任駐場藝術家，為女中音貝慈-甸恩、特雷門琴演奏家約根遜和 Explore Ensemble 室樂團創作的兩套荷爾德林聯篇歌曲，2024年5月演出；於瑞士厄能音樂節擔任駐場藝術家，一首全新室樂作品和其他幾首作品將在2024年8月音樂節期間上演。

Christian Mason is a London-based composer whose music has been described as “astonishingly inventive and powerful” (*The Strad*) and as “music of atmosphere and hallucinatory powers ... that seems extemporised yet deep down is highly organised” (*Classical Source*). Mason is enjoying a prolific career with an array of exciting projects and commissions including a flute concerto for Noemi Gyori and Orchestre Philharmonique Royal de Liège, premiered in April 2024; two Hölderlin song cycles for Lotte Betts-Dean (mezzo-soprano), Thorwald Jørgensen (theremin) and Explore Ensemble, performed as part of a residency at Schloss Mediale Werdenberg in May 2024; a residency at Musikdorf Ernen, Switzerland, which will see a new chamber piece and several other works presented during the festival in August 2024.

何飛雲

OWEN HO

《花開，花落……》

Of Openings, Non-endings...

《花開，花落……》在簡短但典型的樂團調音聲中展開，繼而進入一連串萬花筒般的對位活動。第一小提琴由始至終只拉出一條細長的二音固定旋律，而這旋律則在其周圍不斷交替下降的素材中貫穿整個作品。在這永無止境的活動裡，經變化的倫敦大笨鐘聲亦會偶爾浮現。在樂曲的中段，脆弱但情感深邃的小提琴獨奏為音樂帶來短暫的靜止。而結尾——或者說，開放的結尾——則重複圍繞著兩個和弦，以一種看似永恆的方式不斷流動，直至音樂最終在遠處的號角聲之中完結。所謂「花開花落，雲捲雲舒」，也許整首樂曲的時間性便可以此概括。

樂曲介紹由何飛雲撰寫

On a brief yet typical orchestral tune-up, “Of Openings, Non-endings...” enters into a kaleidoscope of hyper-contrapuntal activities. Beneath the long two-note cantus firmus played by the first violins, arching over the entire piece, one hears multiple overlapping, ever-descending lines that at times accentuate the sonic spectrums taken and transformed from the chimes of London’s Big Ben. The later solo violin passage brings the composition to a point of rest texturally, but carries the music to its most fragile yet intense moment. The ending, or rather, non-ending, lingers on two undulating chords orchestrated in such a way that seem to last perpetually, until the music eventually ceases upon some distant horn calls. The temporality of the overall form can be aptly summarised by the Chinese phrase, 花開花落，雲捲雲舒 (“flowers bloom and wither, clouds roll and unfurl.”)

Programme notes by Owen Ho



何飛雲
Owen Ho

何飛雲熱衷於尋找音樂與浪漫主義之間的可能性。他曾入圍國際現代音樂協會的世界新音樂節（2023），並兩次獲倫敦 Bloomsbury Festival 委約及香港藝術發展局的全額資助（2020，2022）。他曾在各比賽中獲獎，如國際口琴作曲比賽優秀獎（2021）和英國歌唱及演說家協會作曲比賽首獎（2019）。他目前在市政廳音樂戲劇學院完成博士的最後一年。之前，他畢業於英國皇家音樂學院和香港大學。

Owen Ho’s interest lies in the confluence of music and romantic aesthetic. He was a distinguished finalist at the ISCM World (New) Music Days (2023) and received commissions from the Bloomsbury Festival in London in 2020 and 2022 and was graciously funded by the Hong Kong Arts Development Council. His accolades include prizes from prestigious competitions such as the International Composition Competition for Chromatic Harmonica (Merit, 2021) and the AESS Song Writing Competition (First Prize, 2019). Currently, he is completing the final year of his doctoral studies at the Guildhall School of Music, having previously graduated from the Royal College of Music and the University of Hong Kong.

鄭裔嘉

ZHENG YUI-KA

《死鍋》

Deadpan

《死鍋》，由英文單字「deadpan」直譯，意思為冷面笑匠。受此啟發，我想創作一首裹着正經外表的輕浮之作。目標是「正經地」胡鬧。

樂曲介紹由鄭裔嘉撰寫

Inspired by “deadpan” – conveying amusement while affecting a serious manner – the composer sets out to create a work celebrating her unconstrained style in a very “serious” manner. The work embodies the joyful freedom of “having fun” in a decidedly serious way.

Programme notes by Zheng Yui-ka



鄭裔嘉
Zheng Yui-ka

鄭裔嘉為香港演藝學院音樂學士，師隨張珮珊博士和李嘉怡女士學習作曲及電子音樂。她現在愛沙尼亞音樂和劇院學院攻讀碩士，主修電子音樂，師隨 Malle Maltis 和 Margo Kõlar。

鄭氏的主要作品分別為《舛》（弦樂四重奏）、《勸世之言》（混合樂隊）、《盧亭》（管子和現場電子）、《電馭迷客》（多媒體作品）及《如水》（Ambisonic 作品）。

Born in Hong Kong, **Zheng Yui-ka** received her B. M. (Hons) degree from the Hong Kong Academy for Performing Arts, where she studied with Dr Cheung Pui-shan and Ms Li Kar-ye. She is currently pursuing a Master of Arts degree in electroacoustic composition at the Estonian Academy of Music and Theatre under the guidance of Ms Malle Maltis and Prof Margo Kõlar.

Zheng’s compositional repertoire spans diverse sonic realms. Her major works include *Contrary* for string quartet, *Tract* for mixed ensemble, *Lo Ting* for guanzi and live electronics, *ERRORPunk* for multimedia and *Be Water, My Friend* for ambisonic.

蘇傳安

SO CHUEN-ON

《窮桑》

Khyung Tshang

《窮桑》曲名譯自南藏語 Khyung Tshang，意思為神鳥之居，是一首以三星堆文明為靈感的樂曲。三星堆文明可追溯至古蜀時期，並與世界四大文明於地理及信仰上有著極為緊密的聯繫，而奇怪的是，在三星堆遺跡中竟然沒有發現任何文字或音樂的記載。因此作曲家嘗試將詩歌、祭祀和杜鵑的信仰主題融合於作品中，來營造出一種神秘而古老的氛圍。而它的靈感來自於三星堆遺址，則希望通過對未知古文明音樂的想像，喚起大眾對文明的關注，並進一步反思現有文化的發展。這首樂曲將帶領聽眾進入一段充滿著歷史和謎團的旅程，並帶來對過去文明的思考和探索。

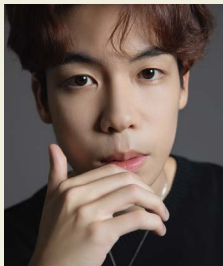
樂曲介紹由蘇傳安撰寫

The title of this composition, *Khyung Tshang*, is a translation from a Southern Tibetan language, meaning “the dwelling of the divine bird”. This evocative title sets the stage for an exploration inspired by the Sanxingdui civilisation, which dates back to the ancient Shu period.

Intriguingly, while the Sanxingdui civilisation shares close geographical and spiritual connections with the four major ancient civilisations of the world, no written or musical records have been found within its ruins. Thus, the composer has woven themes of poetry, rituals, and the belief in cuckoos into this work, creating a mysterious and ancient atmosphere that transports the listener to a bygone era.

With the Sanxingdui site as its inspiration, this composition aims to evoke public interest in the study of ancient civilisations and encourage reflections on the development of existing cultures. By drawing upon the imagination of a lost musical tradition, the composer invites the audience on a journey brimming with history and mystery, provoking thoughts, and exploration of the past.

Programme notes by So Chuen-on



蘇傳安

So Chuen-on

蘇傳安畢業於香港演藝學院（一級榮譽學士學位），師隨麥偉鏞教授及鄧文藝先生。作品涵蓋室內西樂、中樂、管弦樂團、中樂團、多媒體創作、流行歌曲及配樂。他亦是獅子會獎學金、柏斯獎學金、CASH 作曲獎學金及麥可·唐納獎學金得主，今年將於歐洲電影學院修讀電影和當代媒體音樂。蘇氏積極探索音樂，並與不同種類的媒體以及創作者溝通碰撞。

So Chuen-on was a scholarship recipient at the Hong Kong Academy for Performing Arts, where he studied composition and electronic music under the guidance of Prof Clarence Mak and Mr Imen Tang. He will pursue a master's degree in music for motion pictures and contemporary media at the Film Scoring Academy of Europe.

As a prolific composer, So's artistic repertoire spans a wide array of genres, seamlessly blending Western and Chinese musical traditions. His works encompass intercultural ensembles, symphonic orchestras, pop-songs, multimedia performances, and evocative scores for storytelling.

盧厚敏

LO HAU-MAN

薩克管協奏曲，「鷹」

Saxophone Concerto, *Aquilae*

「鷹」一曲是為梁國章創作的作品。樂曲靈感來自聖經以賽亞書40章31節：「但那等候耶和華的，必重新得力。他們必如鷹展翅上騰，他們奔跑卻不困倦，行走卻不疲乏。」人經歷了高山低谷，必定得力，重新振翅高飛，展翅上騰。開首一段為樂團和獨奏的對答，當中有快速的短音，作者用作描寫展翅高飛，高低跌蕩！中段借用了蕭邦的葬禮進行曲來描寫人越過死蔭幽谷，但並不可怕，因為黑暗才是光明的開端。終段的快速音階則仿似如鷹展翅，翱翔高飛！

樂曲介紹由盧厚敏撰寫

Dedicated to saxophonist Jacky Leung, “Aquilae” is a work for alto saxophone and orchestra. The music is inspired by Isaiah 40:31: “But those who wait on the Lord shall regain their strength. They shall mount up with wings like eagles; they shall run and not be weary, and they shall walk and not faint.” People who have gone through high mountains and low valleys will definitely be able to take advantage of their strengths, and they will fly high and spread their wings again. The first section features a dialogue between orchestra and soloist, using fast and short notes, to depict the spread of wings, the ups and the downs! The middle section quotes Chopin’s Funeral March, albeit with a touch of jazz, to depict people crossing the valley of the shadow of death. However, it is not meant to be frightening, because darkness is the beginning of brightness. Finally, the fast-running scales near the end refers to an eagle spreading its wings and soaring high.

Programme notes by Lo Hau-man



盧厚敏
Lo Hau-man

盧厚敏早年畢業於香港演藝學院，主修圓號及作曲；後進入香港中文大學，主修作曲，獲頒音樂博士學位；作曲師承羅永暉先生、陳永華及紀大衛教授。他從事的音樂創作非常多元化，包括舞蹈、戲劇、多媒體演出、室樂、合唱、管弦樂、歌劇、廣告及流行音樂等；除本港外，作品曾於日本、中國、韓國、台灣、馬來西亞、澳洲、澳門、新加坡、紐西蘭、比利時、挪威、美國、德國、阿根廷、英國及法國等地上演，並代表香港出席亞洲作曲家同盟、國際現代音樂協會、國際電腦音樂協會及聯合國作曲家會議等國際會議。其歌劇《張保仔傳奇》獲作曲及作詞家協會之金帆獎。盧厚敏曾任教於香港教育學院及香港演藝學院，亦曾任香港作曲家聯會前主席。盧氏現任教於香港中文大學，並為天津音樂學院客座教授和香港管樂協會副主席。

Award-winning composer **Lo Hau-man** has written music for an incredibly wide range of genres and media including dance, drama, multimedia performances, chamber music, orchestral music, opera, church music, jingles and pop songs. His works have been performed widely at home and abroad. His opera *Legend of Zhang Baozai* was awarded the “Best Serious Composition” in “2010 Golden Sail Award” as presented by the Composers and Authors Society of Hong Kong. After graduating from the Hong Kong Academy for Performing Arts majoring in horn performance and composition, Lo furthered his studies and completed his Doctorate in Music Composition at The Chinese University of Hong Kong, where he studied composition with Mr Law Wing-fai, Prof David Gwilt and Prof Chan Wing-wah, and conducting with Maestros Miran Kojian and John Harding. A former chairman of Hong Kong Composers’ Guild and faculty member of the Hong Kong Academy for Performing Arts and Hong Kong Institution of Education, Lo currently teaches at The Chinese University of Hong Kong and is co-currently a guest professor at Tianjin Conservatory of Music as well as the Vice-Chair of Hong Kong Band Directors’ Association.

李一葦

ANGUS LEE YI-WEI

《焰》

Des flammes...

《焰》將「火焰」比喻為一個集中的、反覆出現的樂思，炫技的音樂如煙花綻放，卻在轉瞬即逝的一刻之內燃燒殆盡；然而，仔細思量之下，我將此曲指明為「管弦習作」有三大目的。第一是表明我有多迷戀藝術家法蘭西斯·培根的「習作」，我試圖將培根作品直達人心的感染力和表現力轉化為音樂。此外，「習作」一詞也暗示了對某個主題的初步嘗試，構成後來更實質闡述的基礎；這樣，短暫的「習作」也就成為了藝術家技術成熟過程的見證。最後，這首樂曲展現大師風範（無論是各個樂器部分還是整體的結構織體），與器樂「習作」的傳統遙遙呼應（其中巴格尼或維尼奧夫斯基的作品都是典範）。「習作」這種形式將一種樂器的現有技術盡情發揮，並將其系統化，此外也在將技術推向極限的過程中，令之更為精煉，更上層樓。

樂曲介紹由李一葦撰寫，周嘉欣翻譯

Des flammes... takes flames as a metaphor for a concentrated, recurring musical idea that, in sustaining itself through virtuoso fireworks, burns itself out of existence within a fleetingly short timeframe. Upon reflection, however, the designation of the piece as an orchestral “study” serves three purposes: It highlights the composer’s fascination with painter Francis Bacon’s “studies”, the concentration of expression and immediacy of impact of which the composer sought to transcend into the musical medium. “Studies” also suggest a form of preliminary attempt at a subject, which forms the basis of more substantial elaboration at a later point; in this way, their transitoriness notwithstanding, “studies” are testaments to an artist’s process of technical maturation. In this final sense, the piece’s virtuoso writing (in both the individual instrumental parts as well as global sectional textures) resonates with the tradition of instrument “studies” (of which Paganini’s or Wienawski’s are exemplary), a genre that not only codifies and exemplifies an instrument’s existing techniques, but, in pushing them to the limit, seek to sharpen and develop them to higher degrees of sophistication.

Programme notes by Angus Lee Yi-wei



李一葦

Angus Lee Yi-wei

Photo: Yat Ho Tsang

李一葦為長笛演奏家、作曲家和指揮，2016年起一直是香港創樂團的成員。他經常作獨奏演出，曾在康文署的「音樂顯才華」（2018）和「大會堂樂萃」（2023）系列亮相。其作品曾獲法國現代樂集、德國現代合奏團和維也納聲響論壇樂團等演奏，亦曾登上亞洲和歐洲大陸的國際音樂節舞台。他創作的歌劇《逐流人生》於2022年在森柏歌劇院首演，深受好評。李一葦現於香港大學音樂系擔任助理講師，並在香港演藝學院教授木管樂室樂。

A composer, conductor and flautist, **Angus Lee Yi-wei** is an advocate for new music and has been a member of the Hong Kong New Music Ensemble since 2016. He regularly performs as a recitalist, having been featured in the series “Our Music Talent” (2018) and “City Hall Virtuosi” (2023), as presented by the Leisure and Cultural Services Department in Hong Kong. His compositions have been performed by such distinguished groups as the Ensemble Intercontemporain, Ensemble Modern and Klangforum Wien, as well as at international music festivals in Asia and Europe. His opera, *Chasing Waterfalls* (2022), was premiered at Semperoper Dresden in 2022 to critical acclaim. He currently teaches at The University of Hong Kong as an assistant lecturer, as well as teaching woodwind chamber music at the Hong Kong Academy for Performing Arts.

林俊熹

MATTHEW LAM CHUN-HEI

《粒子》

Grains

自從我開始創作電子音樂以來，我經常被電子音樂及聲音合成技巧的可能性，尤其音色的可能性所著迷。這亦為我提供了源源不絕的作曲靈感。《粒子》靈感源於一種名為「顆粒合成」的聲音合成技巧。顆粒合成會將一條音軌切成多個細至數微秒的微粒然後，再將這些微粒重新排列和組合。我在想，如果我用管弦樂團模擬顆粒合成，會變成怎樣？是破碎，故障似的，還是扭曲的？

樂曲介紹由林俊熹撰寫

Since I started writing electroacoustic music, I am often fascinated by the possibilities of electroacoustic music and audio processing techniques, especially the timbral possibilities that could be achieved by them. That, in turn, provides me with endless inspiration in writing acoustic music. *Grains* is inspired by “granular synthesis”, a sound synthesis technique which breaks down an audio track into multiple grains of milliseconds long, then manipulated and reorganised. I thought, what if, a large orchestra emulates the sound of granular synthesis? Fractured, glitchy, and distorted?

Programme notes by Matthew Lam Chun-hei



林俊熹
Matthew Lam Chun-hei

林俊熹是一位熱衷於現代古典音樂的活躍作曲家。林氏贏得了不同獎項，他的作品曾於 June in Buffalo、International Rostrum of Composers、soundSCAPE Festival、Connecticut Summerfest、SCI National Conference，與香港當代音樂節等多個不同場合演出。他的作品亦被 Mivos Quartet、Del Sol Quartet、Romer Quartet、[Switch~ Ensemble]、Mise-en Ensemble、Toledo Symphony，及香港中樂團等不同團體演奏。他將於秋季前往伊士曼音樂學院修讀作曲博士。

Born and raised in Hong Kong, award-winning composer **Matthew Lam Chun-hei** is an enthusiast of the contemporary music style. His works have been featured in numerous festivals and conferences, including June in Buffalo, the International Rostrum of Composers in Netherlands, the soundSCAPE Festival, Connecticut Summerfest, the SCI National Conference, and the Hong Kong Contemporary Music Festival. Groups such as the Mivos Quartet, Del Sol Quartet, Romer Quartet, [Switch~ Ensemble], Mise-en Ensemble, the Toledo Symphony, and the Hong Kong Chinese Orchestra are among the many who have presented Lam's music over the years. He will commence his doctoral studies in composition at Eastman School of Music this fall.

梁恩庭

TIFFANY LEUNG YAN-TING

《天下太平》

Tinha War

真實版的天下太平仍在某處上演，
現在擁有的安逸生活並得來不易。

你們聽見打仗，也聽見戰爭的風聲，
多處必有饑荒，地震，但不要驚慌，
因為這是免不了的，只是結局還未
到……是天下太平還是天下大亂？

樂曲介紹由梁恩庭撰寫

The real version of *Tinha War* is still happening
somewhere,
that a comfortable life is not easy to come by.

You will hear of wars and rumours of wars,
but see to it that you are not alarmed.
There will be famines and earthquakes in
various places.

Such things must happen,
but the end is still to come...

Programme notes by Tiffany Leung Yan-ting



梁恩庭
Tiffany Leung Yan-ting

梁恩庭畢業於香港演藝學院作曲及電子音樂系，曾師從張珮珊副教授和邱玉鳳博士，並獲得獅子會音樂慈善獎學金、通利音樂獎學金及垂誼樂社獎學金。梁氏在垂誼樂社「作品徵集」中勝出，參與大館的駐場藝術家計劃。梁氏的中樂作品《過》和《啟航》分別入選香港中樂團的「網上中樂節——新韻傳音」和「心樂集」。

Tiffany Leung Yan-ting graduated from The Hong Kong Academy for Performing Arts, where she studied composition under the tutelage of Dr Cheung Pui-shan and Dr Jade Yau. She was also a recipient of the Lion Club Music Charity Scholarship, Tom Lee Music Scholarship and Musicus Society Trey Lee Scholarship. Leung was a winner of Musicus Society's "Call for Scores" programme, and her work *End and Set Sail* were featured in Hong Kong Chinese Orchestra "Net Festival – With New Tunes, We Connect" as well as "Music from the Heart".

何崇志

STEVE HO

《功夫狂想曲》

Kung Fu Rhapsody

我希望這部作品能夠將觀眾帶入武俠小說引人入勝的篇章之中。樂曲透過樂團澎湃的音色、鋼琴靈動的節奏，以及《將軍令》膾炙人口的旋律，傳神地描繪武林中人生死對決的勇武與險惡，融合了黃飛鴻一代宗師的氣概，和李小龍的當代爵士酷感。樂曲包括以下段落：

〈單刀赴會〉：大俠的身影逐漸從地平線上出現，他無懼前路凶險，勇闖虎穴。

〈探路〉：對手突然出現，兩人互相對峙，劍拔弩張，氣氛凝重，二人各自擺出多種架式，如履薄冰。

〈出招〉：終於有一方首先出手，觸發龍虎大戰。

〈武姿〉：武打招式，演變為英姿颯爽卻極具殺傷力的舞姿。

〈仁者無敵〉：大俠以絕世武功擊倒對手，勝利的旋律響起，彷彿在誇讚英雄的超凡武藝。

〈殺出重圍〉：當大家都以為爭鬥已經結束時，大俠突然再次被重重包圍，這次他能全身而退嗎？

樂曲介紹由何崇志撰寫，施文慧翻譯

It is my hope that this composition will put the audience in the vivid pages of a martial arts novel. Through the vibrant hues of the orchestra, the agility and the driving rhythm of the piano, together with the timeless melody of the “Martial’s Decree,” the music portrays the peril, bravery, and prowess of a martial arts showdown, merging the grandeur of Master Wong Fei Hung with the contemporary jazzy coolness of Bruce Lee.

This work is divided into the following sections:

“Enter the Dragon” – Our hero’s martial silhouette emerges gradually from the horizon, boldly advancing towards the lair of the tiger, unfazed by the lurking danger.

“The Duel Locks Eyes” – Suddenly, the adversary materializes, and they lock eyes intensely. Each cautiously tests the other with an array of kung fu stances.

“Unleashing the First Strike” – At last, someone take the first move, igniting the fierce battle between dragon and tiger.

“A Martial Dance” – The martial movements evolve into a graceful yet lethal dance.

“Invincible Benevolence” – Our hero’s mastery overwhelms the opponent. A triumphant anthem resounds, extolling his skill and victory.

“Surrounded Again” – Yet, just as the battle seems to be over, our hero finds himself once again surrounded. Can he escape unharmed?

Programme notes by Steve Ho



何崇志
Steve Ho

何崇志生於香港，加拿大深造期間屢獲作曲比賽大獎。為《麥兜故事》譜曲獲第21屆香港電影金像獎。《宇宙的山歌》榮獲2005年本地正統音樂最廣泛演出金帆獎，最新歌劇《歌王之王》入選2021香港電台十大樂聞。何氏廣東話合唱作品獲廣泛演出，《只有和聲》更是多個國際合唱節的主題曲。現為香港教育大學音樂課程主任，兼任華南師範大學客座教授，兒童合唱團作曲家。

Steve Ho is a multi-award-winning composer whose works are full of Hong Kong flavour. He has received awards from both the commercial and the academic fields such as his mass choral work *Music of the Spheres* which received the CASH Golden Sail for the Most Performed Local Serious Music 2005; his film score for the widely popular animation *My life as McDull* received the HK Film Award for best film score in

2002, among others. His past notable commissioning patrons include the United Filmmakers Organization, Bliss Pictures Ltd, the Hong Kong Baptist University and the Hong Kong Philharmonic Orchestra to name a few. Ho’s compositional palate ranges from the experimental and classical to popular and jazz. His commissioned works include commercial film scores, original musicals, orchestral and chamber works as well as a large output of choral works in Cantonese. He is currently an Assistant Professor the Education University of Hong Kong and Composer-in-Residence in Hong Kong Children’s Choir.

朴正鎬 JUNG-HO PAK

指揮 Conductor



被《紐約時報》譽為「熱情洋溢」，亦獲《洛杉磯時報》形容為「魅力四射」，朴正鎬以其獨特手法和對交響樂的遠見卓識而聞名。現為三藩市的灣區愛樂樂團藝術總監兼指揮；自2007年起擔任麻省科德角交響樂團藝術總監兼指揮，該樂團是新英格蘭地區最大的樂團之一。曾出任Nova樂團、紐哈芬交響樂團和聖地牙哥交響樂團的藝術總監，還帶領聖地牙哥交響樂團走出破產困局，重獲財務成功。作為全美知名的教育家，他曾於南加州大學、三藩市音樂學院、加州大學柏克萊分校、迪士尼青年音樂家交響樂團、洛杉磯的首演樂團、柯爾本室樂團和迪亞波羅芭蕾舞團擔任音樂總監，並為英特洛肯藝術學校世界青年交響樂團出任樂團總監兼音樂總監。朴正鎬曾以客座指揮身份，赴歐洲、俄羅斯、南美洲和亞洲演出。他亦常於電視和電台演講，包括「TED演講」和美國國家公共廣播電台，同時在多個國家音樂節擔當音樂指導及指揮。

Described by *The New York Times* as a conductor who “radiates enthusiasm” and the *Los Angeles Times* as “a real grabber”, Jung-Ho Pak is known for his unique approach and vision of symphonic music. Mr Pak is Artistic Director and Conductor of the Bay Philharmonic (San Francisco), and since 2007 he has been Artistic Director and Conductor of the Cape Symphony in Massachusetts, one of the largest orchestras in the New England region. Previously, he was Artistic Director of Orchestra Nova, the New Haven Symphony Orchestra, and the San Diego Symphony, which Mr Pak guided from bankruptcy to financial success. As a nationally recognized educator, he served as Music Director at the University of Southern California (USC), San Francisco Conservatory of Music, U.C. Berkeley, Disney Young Musicians Symphony, the Debut Orchestra (L.A.), Colburn Chamber Orchestra, and Diablo Ballet, as well as Director of Orchestras and Music Director of the World Youth Symphony Orchestra at the Interlochen Center for the Arts. Guest conducting has taken him to Europe, Russia, South America and Asia. Mr Pak is also a frequent speaker on television and radio including TED Talks and National Public Radio, as well as a clinician and conductor at national music festivals.

李偉安 WARREN LEE

鋼琴 Piano



李偉安的音樂之旅，始於六歲時與香港管弦樂團合作的首次亮相。他熱衷追求多元發展，除了擔任演奏者，更身兼作曲家、教育家和音樂行政主管，探索多才多藝的音樂路。獲《美國唱片指南》譽為「一流藝術家」，李偉安曾推出多張唱片，包括拿索斯唱片發行的十張廣受好評的鋼琴獨奏和室樂專輯，僅在Spotify上就累積了超過1,500萬次串流播放。他自2009年擔任施坦威藝術家，是最早為品牌錄製Spirio曲目的先驅之一，並在多個品牌活動以重點音樂家身份亮相。憑著音樂領域上的傑出成就和貢獻，李偉安曾獲選為十大傑出青年、英國皇家音樂學院名譽成員，並獲耶魯音樂學院頒發傑出校友獎。音樂以外，李偉安為工商管理及法學碩士。更多資訊請瀏覽www.warren-lee.com。

Warren Lee's musical journey began with a prodigious debut with the Hong Kong Philharmonic Orchestra at the age of six. Yet, his passion for diverse pursuits led him to explore a path of versatility not only as a performer, but also as a composer, educator and music business executive. Recognised by the *American Records Guide* as a "first-rate artist", Warren's extensive discography includes 10 acclaimed solo piano and chamber music albums on Naxos, garnering over 15 million streams on Spotify alone. As a Steinway Artist since 2009, Warren was among the pioneers to record for the Spirio catalogue and is a featured artist in many of the brand's events in the region. His contributions to the field have been recognised by such accolades as the Ten Outstanding Young Persons Award, an Associateship from the Royal Academy of Music as well as the Distinguished Alumni Award from Yale School of Music. Beyond music, Warren holds master's degrees in Business and Law. For more information, please visit www.warren-lee.com.

梁國章 JACKY LEUNG

薩克管 Saxophone



著名薩克管樂手梁國章分別在不同國家包括德國、美國、加拿大及日本舉辦的國際音樂比賽累積奪得超過十項以上的一等獎及其他獎項。他更是第一位於2015至2016年獲得香港賽馬會音樂及舞蹈信託基金(本地進修)全額獎學金的薩克管樂手。

梁氏的演出均被多份刊物及機構認為充滿不同的色彩和風格。他多次於各個大型活動及電台作獨奏及重奏演出。

Jacky Leung has won numerous prizes in various international music competitions and was the first saxophonist to be awarded a full scholarship by The Hong Kong Jockey Club Music and Dance Fund (Local Studies) in 2015.

Acclaimed for his versatile playing styles, Leung was frequently invited as a guest soloist and chamber player for many performances and recordings both locally and internationally, including the World Saxophone Congress, Asian Saxophone Festival, Asia Pacific Saxophone Academy, Music China in Shanghai, Hong Kong Arts Festival and Radio Television Hong Kong to name a few.



李家泰

PHOEBUS LEE KAR-TAI

主持 Moderator

李家泰為土生土長的香港作曲家，作品曾經多次於國際音樂節與學術平台發表。他現於香港中文大學、香港浸會大學及香港教育大學出任兼職講師，也是香港藝術節青年計劃及香港科技大學暑期課程的作曲導師，曾任香港電台第四台作編輯助理及音樂曲目編輯。李氏亦曾於不同學院和中小學授課及主導作曲培訓，並多次受託於教育局主持講座及擔任比賽評審。

Born and raised in Hong Kong, Phoebus Lee Kar-tai is an active composer, a researcher in the field of contemporary music, and educator. His music has been performed in numerous international music festivals and conferences. He works as a part-time lecturer at the Chinese University of Hong Kong, Hong Kong Baptist University, and Education University of Hong Kong, as well as a composition tutor at the Hong Kong Art Festival's youth programme and Hong Kong University of Science and Technology's summer programme. He has often been invited by the Education Bureau to serve as an adjudicator and speaker at competitions and creative workshops for students and teachers.

美樂憶往 MUSICAL MEMORIES OF YESTERYEAR

Hong Kong Philharmonic Orchestra 50th Anniversary

港樂
HKPhil | 50

適逢港樂50周年，本樂季的音樂會場刊特設欄目「美樂憶往」——
讓我們欣賞當下的精彩演出之餘，也一同回顧港樂昔日上演的音樂會和曲目。

*For our 50th anniversary season house programmes, we have created this special column,
“Musical Memories of Yesteryear”, to look back on musical remembrances over the past decades
related to our current exciting performances.*

今晚的鋼琴家李偉安與香港管弦樂團之間的深厚聯繫始於40個樂季前。可能是樂團歷史上最年輕的獨奏家，李偉安在1983年12月17日至20日於香港體育館舉行的《白金音樂盛會》上以六歲之齡首次與香港管弦樂團合作演出。他在電視和廣播上播出的那四個晚上演奏了韓德爾的《女王的降臨》，並因此被譽為「神童」，而這個稱號至今仍與他相伴。在過去的四十年，他曾多次與管弦樂團合奏，並與樂團的一眾首席於室樂舞台上合作無間，其中最令人難忘的是他於2015年5月與王敬、鮑力卓和史安祖演奏梅湘的《時間終結四重奏》。

The long-standing association between tonight's pianist, Warren Lee, and the Hong Kong Philharmonic Orchestra began 40 seasons ago. Probably the youngest soloist in the orchestra's history, Warren made his debut with the HK Phil at the age of six in *Music Extravaganza*, held in the Hong Kong Coliseum on 17-20 December 1983. Broadcast on TV and radio, his performances of Handel's *The Arrival of the Queen of Sheba* those four nights earned him a “child prodigy” label that accompanies him even to this day. He has appeared as a soloist with the HK Phil in his 20s, 30s and now 40s, and has also collaborated with many principals from the orchestra in chamber music throughout the decades, most memorably performing Messiaen's *Quartet for the End of Time* with Jing Wang, Richard Bamping and Andrew Simon in May 2015.



1983年白金音樂盛會音樂會。
Poster for Music Extravaganza
Concert in 1983.
(HK Phil Archive)

César Franck: *Symphonic Variations*

Beethoven: *Symphony No. 2 in D*



Photo: Cheung Wai Lok

香港管弦樂團

願景 呈獻美樂 啟迪心靈

香港管弦樂團（港樂）獲譽為亞洲最頂尖的管弦樂團之一。港樂於1974年職業化，於2023/24踏入金禧，為第五十個樂季。樂團從世界各地邀請指揮和演奏家合作，每年演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。港樂積極推廣華裔作曲家的作品，更委約新作，亦培育本地新秀，並推行廣泛而全面的教育及社區推廣計劃，致力將音樂帶到不同場所。灌錄的主要專輯包括梵志登指揮的華格納全套《指環》歌劇四部曲，以及馬勒第十交響曲（門德爾伯格演出版本）與蕭斯達高維契第十交響曲。音樂總監梵志登自2012年上任後，曾先後帶領港樂到歐洲、亞洲、澳洲，以及中國各地巡演。余隆由2015/16樂季起擔任首席客席指揮。廖國敏於2020年12月獲委任為駐團指揮。2019年港樂榮獲英國著名古典音樂雜誌《留聲機》年度管弦樂團大獎，成為亞洲首個獲此殊榮的樂團。2021年，港樂創辦「管弦樂精英訓練計劃」，和香港演藝學院共同管理，促進學院畢業生在管弦樂領域的事業發展。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

Vision To inspire through the finest music-making

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is regarded as one of the leading orchestras in Asia. Professionalised in 1974, the orchestra celebrates its 50th anniversary during the 2023/24 season. Collaborating with internationally renowned conductors and soloists, the orchestra presents more than 150 concerts and attracts more than 200,000 music lovers annually. The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers, commissions new works, nurtures local talent and runs extensive education and community programmes. With Music Director Jaap van Zweden since 2012, the HK Phil has toured Europe, Asia, Australia and extensively across Mainland China. Long Yu has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season, and Lio Kuokman was appointed Resident Conductor in December 2020. The HK Phil won the prestigious UK classical music magazine *Gramophone's* 2019 Orchestra of the Year Award – the first orchestra in Asia to receive this accolade. Recent recording projects with Jaap include the complete *Ring Cycle* by Richard Wagner, Mahler's Symphony no. 10 (concert version ed. Mengelberg/Dopper), and Shostakovich's Symphony no. 10. In 2021, the HK Phil founded The Orchestra Academy Hong Kong (co-directed with The Hong Kong Academy for Performing Arts), aimed at offering professional training and facilitating orchestral careers for its participants.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

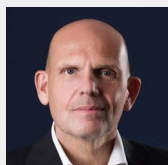
SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR

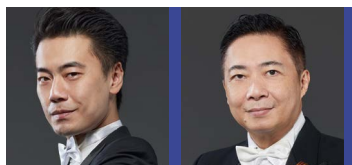


梵志登

Jaap van Zweden, SBS

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬

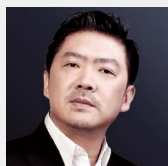
樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

梁建楓

樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster

首席客席指揮

PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆

Long Yu



許致雨

樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮

樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

朱蓓

樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster

駐團指揮

RESIDENT CONDUCTOR



廖國敏

Lio Kuokman, JP



艾瑾

Ai Jin

把文晶

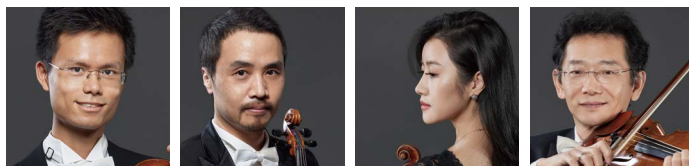
Ba Wenjing

程立

Cheng Li

桂麗

Gui Li



李祈

Li Chi

李智勝

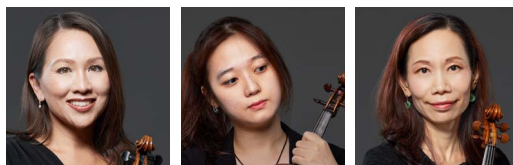
Li Zhisheng

劉芳希

Liu Fangxi

毛華

Mao Hua



梅麗芷

Rachael Mellado

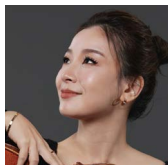
尹守廷

Soojeong Yoon

張希

Zhang Xi

第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜
Zhao Yingna



■余思傑
Domas Juškys



▲梁文瑋
Leslie Ryang Moonsun



方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



華嘉蓮
Katrina Rafferty



沈庭嘉
Vivian Shen



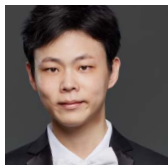
韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



田中知子
Tomoko Tanaka



黃嘉怡
Christine Wong



張雨辰
Zhang Yuchen



周騰飛
Zhou Tengfei



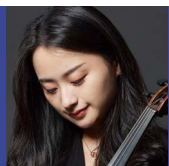
賈舒晨**
Jia Shuchen**

* 樂師輪流於第一及第二聲部演出
Players may rotate between the First and Second Violin sections.

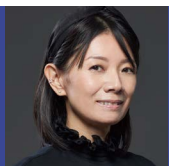
中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



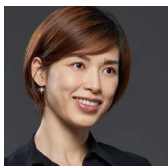
■李嘉黎
Li Jiali



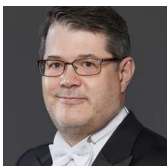
▲熊谷佳織
Kaori Wilson



崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張姝影
Zhang Shuying

大提琴 CELLOS



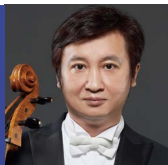
●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



▲林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat-chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李希冬
Haedeun Lee



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Song Yalin

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

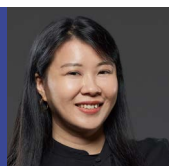
低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姮
Chang Pei-heng



馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg

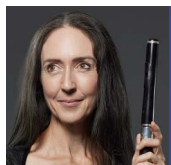


鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

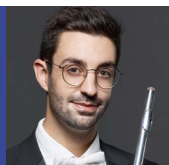
長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling



■盧韋歐
Olivier Nowak



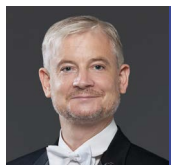
浦翱飛
Josep Portella Orfila

短笛 PICCOLO



◆施家蓮
Linda Stuckey

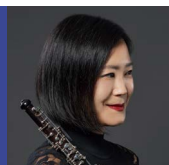
雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■王譽博
Wang Yu-po



金勞思
Marrie Rose Kim

英國管 COR ANGLAIS



◆關尚峰
Kwan Sheung-fung

單簧管 CLARINETS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



◆艾爾高
Lorenzo losco

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond



■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

低音巴松管 CONTRABASSOON



◆崔祖斯
Adam Treverton Jones

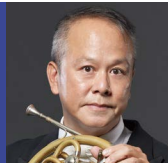
圓號 HORNS



●江簡
Lin Jiang



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov

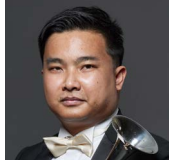


李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



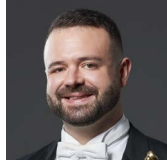
●巴力助
Nitiphum
Bamrungbanthum



■莫思卓
Christopher Moyses



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



高基信
Christian Goldsmith



湯奇雲
Kevin Thompson



◆區雅隆
Aaron Albert

定音鼓 TIMPANI



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

豎琴 HARP



●卡嫦[#]
Louise Grandjean[#]

鍵盤 KEYBOARD



●嚴翠珠[#]
Linda Yim[#]

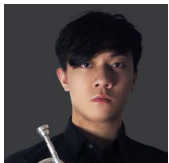
「管弦樂精英訓練計劃」駐團學員 THE ORCHESTRA ACADEMY HONG KONG (TOA) FELLOWS



雙簧管：溫畧祖
Oboe: Julian Wan
Leuk-jo



單簧管：方誠
Clarinet: Fong Shing



小號：余朗政
Trumpet: Bowie Yu
Long-ching



長號：胡皓霆
Trombone: Anson
Woo Ho-ting

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

中提琴：楊善衡
Viola: Andy Yeung

巴松管：梁德穎
Bassoon: Leung Tak-wing

敲擊樂器：陳梓浩
Percussion: Samuel Chan

中音薩克管：吳漢紳
Alto Saxophone: Charles Ng

鋼片琴：葉亦詩
Celesta: Nina Yip

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

[#]短期合約
Short-term Contract

Young
AUDIENCE
SCHEME
23/24

青少年
聽眾
計劃

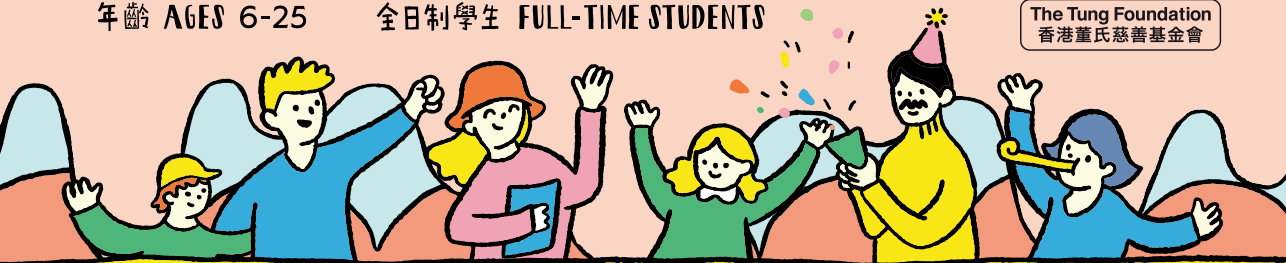


年齡 AGES 6-25

全日制學生 FULL-TIME STUDENTS

贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



四折門票優惠 60% OFF CONCERT TICKETS

免費精選音樂會 FREE SELECTED CONCERTS

港樂
HKPhil

50

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE COMMUNITY CONCERT

太古樂在社區音樂會：夏日派對

SUMMER TIME PARTY TIME



梵志登 指揮
Jaap van Zweden
CONDUCTOR



李少霖 主持
Homer Lee
PRESENTER

歡迎一家大細及
特殊需要人士出席
Welcome all ages
& people with
special needs

15
JUN
2024

SAT 3PM & 5PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

免費入場，需預先登記
FREE ADMISSION WITH REGISTRATION

查詢 Enquiries 2312 6103



音樂會詳情 Concert Details
hkphil.org/swire-community-concert

hkphil.org



香港文化中心
Hong Kong
Cultural Centre

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported
by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region Jaap van Zweden, Music Director

梵志登 音樂總監

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

27
MAY 2024

MON 7:30PM
JC
\$250
門票於撲飛發售
Tickets available at
www.popticket.hk

港樂 × 大館：室樂音樂會系列：從巴黎出發 HK Phil × Tai Kwun: Chamber Music Series Voyage from Paris

魯塞爾
馬斯奈
德布西
聖桑
克哈斯

ROUSSEL
MASSENET
DEBUSSY
SAINT-SAËNS
CRAS

小夜曲, op. 30
《泰綺絲》：冥想曲
長笛、中提琴和豎琴奏鳴曲
《動物嘉年華》：天鵝
豎琴五重奏

Serenade, op. 30
Thais: Méditation
Sonata for flute, viola and harp
The Carnival of the Animals: The Swan
Harp Quintet

浦翹飛, 長笛
李祈, 小提琴
洪依凡, 中提琴
宋泰美, 大提琴
卡嫦, 豎琴

Josep Portella Orfila, flute
Li Chi, violin
Ethan Heath, viola
Tae-mi Song, cello
Louise Grandjean, harp

15
JUN 2024

SAT 3PM & 5PM
CC
免費入場, 須預先登記,
詳情請留意港樂網頁
Free admission with
registration. For details,
please visit hkphil.org

太古樂在社區音樂會：夏日派對 Swire Community Concert Summertime, Party Time

貝多芬
華格納
小約翰·史特勞斯
及更多

BEETHOVEN
WAGNER
J. STRAUSS II
And more

第五交響曲：第一樂章
《女武神》：女武神的騎行
《藍色多瑙河》

Symphony no. 5: movement I
Die Walküre: Ride of the Valkyries
The Blue Danube

梵志登, 指揮
李少霖, 主持

Jaap van Zweden, conductor
Homer Lee, presenter

21 & 23
JUN 2024

FRI 7:30PM &
SUN 3PM
CC
\$1080 \$880 \$680 \$480

歌劇音樂會：梵志登 | 漂泊的荷蘭人 Opera in Concert: Jaap | The Flying Dutchman

華格納

WAGNER

《漂泊的荷蘭人》(歌劇音樂會)

The Flying Dutchman (opera in concert)

梵志登, 指揮 / 梅力根, 低男中音 (荷蘭人)
賈洛慧, 女高音 (珊塔) / 舒哥夫, 男高音 (艾里克)
安格, 男低音 (達倫) / 史馬戈, 男高音 (舵手)
戈雅, 女低音 (瑪麗)
香港管弦樂團合唱團 / 荷蘭廣播合唱團

Jaap van Zweden, conductor
Brian Mulligan, Bass-baritone as The Dutchman
Jennifer Holloway, Soprano as Senta
Nikolai Schukoff, Tenor as Erik
Ain Anger, Bass as Daland
Richard Trey Smagur, Tenor as Steuermann
Maya Yahav Gour, Contralto as Mary
Hong Kong Philharmonic Chorus
Netherlands Radio Choir

25 & 26
JUN 2024

TUE & WED
8PM
CC
\$680 \$540 \$400 \$260

\$50

歡送梵志登音樂會 Farewell to Our Music Director

龐樂思
貝多芬
拉赫曼尼諾夫
華格納
蕭斯達高維契
柴可夫斯基
小約翰·史特勞斯
布拉姆斯

OZNO
BEETHOVEN
RACHMANINOV
WAGNER
SHOSTAKOVICH
TCHAIKOVSKY
J. STRAUSS II
BRAHMS

《龍之因子》(世界首演)
第五交響曲：第一樂章
第二交響曲：第三樂章
《女武神》：女武神的騎行
第九交響曲：第一樂章
第六交響曲, 「悲愴」：第二樂章
《藍色多瑙河》
第一交響曲：第四樂章

Dragon Factors (World Premiere)
Symphony no. 5: movement I
Symphony no. 2: movement III
Die Walküre: Ride of the Valkyries
Symphony no. 9: movement I
Symphony no. 6, Pathétique: movement II
The Blue Danube
Symphony no. 1: movement IV

梵志登, 指揮

Jaap van Zweden, conductor

5 & 6
JUL 2024

FRI & SAT 8PM
CC
\$680 \$540 \$400 \$260

樂季壓軸：佩多高斯基與趙成珍 Season Finale Tarmo Peltokoski & Seong-Jin Cho

浦羅哥菲夫
馬勒
PROKOFIEV
MAHLER

第二鋼琴協奏曲
第五交響曲
Piano Concerto no. 2
Symphony no. 5

佩多高斯基, 指揮
趙成珍, 鋼琴

Tarmo Peltokoski, conductor
Seong-Jin Cho, piano

門票於城市售票網公開發售 AVAILABLE AT URB TIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall
JC = 大館賽馬會立方 JC Cube, Tai Kwun